

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.7>

Кузнецова Надежда Геньевна, Степичева Ольга Николаевна, Зайцева Ирина Евгеньевна
**ТИПОЛОГИЯ ДВЕРЕЙ В СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ**

Целью данной статьи является систематизированное представление терминов, которые используются для описания дверей в современных немецких текстах архитектурно-строительной проблематики (Германия). Большинство анализируемых терминов отсутствуют в лексикографических источниках, которые безнадежно устарели и не позволяют решать переводческие задачи. В работе даётся перевод новых терминов и уточняется перевод уже известных. Особое внимание уделяется выявлению и пониманию терминов, которые отражают технологическую культуру и историю строительства дверей в Германии, даётся толкование таких культурно-специфических терминов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/2/7.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 2. С. 31-39. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.112.2

Дата поступления рукописи: 02.10.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.7>

Целью данной статьи является систематизированное представление терминов, которые используются для описания дверей в современных немецких текстах архитектурно-строительной проблематики (Германия). Большинство анализируемых терминов отсутствуют в лексикографических источниках, которые безнадежно устарели и не позволяют решать переводческие задачи. В работе даётся перевод новых терминов и уточняется перевод уже известных. Особое внимание уделяется выявлению и пониманию терминов, которые отражают технологическую культуру и историю строительства дверей в Германии, даётся толкование таких культурно-специфических терминов.

Ключевые слова и фразы: современная немецкоязычная архитектурно-строительная терминология; типология дверей; классификация дверей по материалу дверного полотна, по форме, по типу открывания, по способу крепления в проём, по устройству дверного полотна, по отделке и декору, по месту установки, по цели применения; новые термины и их переводы; культурно-специфические термины и их толкования.

Кузнецова Надежда Геньевна, д. филол. н., профессор

Степичева Ольга Николаевна

Зайцева Ирина Евгеньевна, доцент

Томский государственный архитектурно-строительный университет

nadshdag@yandex.ru; stepitscheva@mail.ru; irinazaitseva@yandex.ru

ТИПОЛОГИЯ ДВЕРЕЙ В СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

С точки зрения архитектора и строителя дверь представляет собой подвижный конструкционный элемент здания для заполнения проёмов в разграничивающей что-либо поверхности, служащий при открытом положении для сообщения между отдельными помещениями или помещения с окружающей средой, а при закрытом обеспечивающий защиту от климатических, шумовых и других воздействий, а также от несанкционированного прохода [3]. История двери насчитывает не одно тысячелетие. Первая дверь появилась тогда, когда человек пожелал оградить свое жилище от чужих людей и от погодных условий – от дождя, снега, холодного ветра, жарких лучей солнца. Совершенствуя своё жилище, человек совершенствовал и двери, их конструкцию, форму и дизайн. Особенно интенсивно эти процессы пошли начиная с середины XX века, который привел историю развития дверей к их широкому разнообразию, и продолжают сейчас. Эволюция дверей как конструкционных элементов здания сопровождалась развитием терминологии для их описания.

Актуальность проведённого исследования определяется тем, что появление новых архитектурно-строительных терминов всегда осложняет работу переводчика текстов в соответствующей области, ему требуется квалифицированная поддержка, которую может обеспечить данная статья. Целью данной работы является полное системное представление терминов, используемых для описания дверей в современных немецких текстах архитектурно-строительной проблематики (Германия), что и составляет научную новизну исследования, поскольку большинство таких терминов отсутствует в лексикографических источниках. Соответственно, к задачам исследования относится перевод новых терминов, а для тех терминов, что представлены в словарях, – уточнения и дополнительная информация. Особое внимание уделяется в статье выявлению культурно-специфических терминов, которые отражают технологическую культуру и историю строительства дверей в Германии, систематизации таких терминов и их толкованиям.

Современная немецкая архитектурно-строительная терминология, выделяя определённые типы дверей, классифицирует их:

1) по материалу дверного полотна:

- *Glastür (f)* – стеклянная дверь: дверь, полотно которой выполнено из стекла [5, с. 64];
- *Holz Tür (f)* – дверь из дерева (деревянного бруса, досок или деревянных профильных реек);
- *Metalltür (f)* – металлическая дверь: дверь, полотно которой выполнено из металлических профильных листов; имеет разновидности:
 - *(Edel-)Stahltür (f)* – стальная дверь;
 - *Aluminiumtür (f), Alu-Tür (f)* – дверь из алюминия;
 - *Eisentür (f)* – железная дверь; в настоящее время не производится, сохранилась в памятниках архитектуры;
 - *Gittertür (f)* – решетчатая дверь: дверь из металлических, деревянных прутьев или грубой сетки [61, S. 394-395];
 - *WPC-Tür (f) (= Holzkunststoff-Tür (f))* – дверь из древесноволокнистого полимерного композитного материала (*Wood-Plastic-Composite* или *Wood(-fiber) Polymer Composite*) [40];
 - *BPC-Tür (f) (= Holzkunststoff-Tür (f))* – дверь из древесноволокнистого полимерного композитного материала (*Bamboo-Polymer-Composite*) [45];

- *(PVC-)Kunststofftür (f)* – (металло)пластиковая дверь: а) дверь с рамой из усиленного стальными пластинами ПВХ (поливинилхлорид) профиля, полотно которой выполнено из стекла; б) дверь с рамой из металлического профиля, полотно которой выполнено из пластиковых панелей [62];

2) по форме дверного полотна:

- *Sturzhohe Tür (f)* – дверь высотой с дверной проём, не доходящая до потолка 30-50 см;
- *Raumhohe Tür (f)* – дверь с дверными створками от пола до потолка, дверь под потолок;
- *Raumhohe Tür (f) mit Oberlicht* – дверь под потолок с верхней остеклённой фрамугой;
- *Raumhohe Tür (f) mit Oberblende* – дверь под потолок с верхней не остеклённой фрамугой;
- *Rundbogentür (f)* – арочная дверь, верхняя часть которой представляет собой полукруглую или полуциркульную арку;
- *Segmentbogentür (f) (= Stichbogentür (f))* – арочная дверь, верхняя часть которой представляет собой полукруглую пологую или сегментную арку;
- *Korbbogentür (f)* – арочная дверь, верхняя часть которой представляет собой коробовую арку, являющуюся дальнейшим развитием сегментной, в которой радиус кривизны изменяется в процессе дуги сегмента [23; 67, S. 19];

3) по способу крепления в проём:

- *Futterrahmentür (f) (= Futtertür (f))* – дверь, установленная в деревянную охватывающую дверную коробку с обшитыми откосами;
- *Blockrahmentür (f) (=Blockzargentür (f), Stockrahmentür (f))* – дверь, установленная в блочную дверную коробку;
- *Blendrahmentür (f)* – дверь, установленная в торцевую дверную коробку;
- *Zargenrahmentür (f) (= Zargentür (f), Futterzargentür (f))* – дверь, установленная в угловую или охватывающую металлическую дверную коробку [46; 67, S. 17];

4) по типу открывания:

- *Anschlagtür (f) (= Schwenktür (f))* – распашная (поворотная) дверь, имеет разновидности:
- *einflügelige Tür (f)* – одностворчатая дверь;
- *zweiflügelige Tür (f)* – двустворчатая дверь;
- *dreiflügelige Tür (f)* – трёхстворчатая дверь;
- *Tür (f) nach innen öffnend* – дверь, открывающаяся вовнутрь;
- *Tür (f) nach außen öffnend* – дверь, открывающаяся наружу;
- *Tür (f) rechts öffnend* – правая дверь, имеет дверные петли справа;
- *Tür (f) links öffnend* – левая дверь, имеет дверные петли слева [79];
- *Schiebetür (f)* – раздвижная дверь [5, с. 124]; имеет разновидности:
- *einflügelige Schiebetür (f)* – одностворчатая (с одним подвижным полотном) раздвижная дверь;
- *zweiflügelige Schiebetür (f)* – двухстворчатая (с двумя подвижными полотнами) раздвижная дверь;
- *Schiebetür (f) vor der Wand laufend* – раздвижная дверь с открытым (внешним) механизмом;
- *Schiebetür (f) in der Wand laufend* – раздвижная дверь со скрытым (внутривнутренним) механизмом;
- *Schiebetür (f) mit Schiebetürkästen* – кассетная раздвижная дверь: основной особенностью таких моделей является наличие специальных ниш в стене, в которые прячутся дверные полотна при открывании [71];
- *(Parallel-)Schiebe-Kipptür (f) (= PSK-Tür (f))* – откидная параллельно-раздвижная дверь: дверь, подвижные створки которой откидываются в режим проветривания;
- *Hebeschiebetür (f) (= Hebe-Schiebetür(f), Hebe-Schiebe-Tür (f), HS-Tür (f))* – подъёмно-раздвижная дверь: в основе принципа действия подъёмно-раздвижного механизма – роликовые каретки, выступающие из подвижной створки при повороте ручки; предназначена для установки в широкие проемы (до 19 метров) [7; 43; 72];
- *Faltschiebetür (f)* – складная раздвижная дверь;
- *Teleskoptür (f)(=Teleskopschiebetür (f))* – телескопическая раздвижная дверь, дверь с телескопической (расширительной, компенсационной) коробкой или еврокоробкой (евроблоком), створки которой при открывании заходят одна за другую. Преимущество такой двери заключается в том, что боковое отверстие для открытия дверных створок составляет примерно половину (для двустворчатых систем) или четверть (для четырехстворчатых систем) ширины раскрытия. В результате достигается большая ширина открытия, чем со стандартными раздвижными дверями той же ширины установки [8; 11; 22; 37; 53];
- *Prismatür (f) (= Prismaschiebetür (f), Winkelschiebetür (f))* – телескопическая угловая дверь, створки которой располагаются по отношению друг к другу под углом 90°-179° [53];
- *Schwenkschiebetür (f) (= Schiebe-Schwenk-Tür (f))* – поворотнo-задвигная (выдвижная) дверь, относится к поворотным (распашным), её дверной створ после открытия задвигается в плоскость стены, а перед открытием выдвигается;
- *Faltpür (f)* – складная дверь [5, с. 49];
- *Einfache Faltpür (f)* – обычная складная дверь: складывается в одну сторону – либо вправо, либо влево;
- *Doppelfaltpür (f)* – двойная складная дверь: открывается посередине и складывается влево и вправо;
- *Klassische Faltpür (f)* – классическая складная дверь, створки которой складываются либо только вовнутрь, либо только наружу; соответствует русск. дверь «книжка»;

- *(Zieh)harmonikatür (f)* – складная дверь, створки которой складываются наполовину вовнутрь и наполовину наружу; соответствует русск. дверь «гармошка»;
- *Schiebefalztür (f) (=Faltschiebetür (f))* – складная раздвижная дверь, раздвижно-складная дверь: все её створки можно удобно сложить и сдвинуть в одну сторону [1; 4; 25; 75; 67, S. 17];
- *Drehtür (f) (= Karusseltür (f), Karusseldrehtür (f))* – карусельная (вращающаяся, крутящаяся, револьверная) дверь [5, с. 36]; имеет разновидности:
 - *einflügelige Drehtür (f)* – однолопастная карусельная дверь;
 - *zweiflügelige Drehtür (f)* – двухлопастная карусельная дверь;
 - *Drehkreuztür (f)* – трёх- или четырехлопастная карусельная дверь, лопасти которой закреплены на центральном валу звездообразно или крестообразно, т.е. образуют крестовину; в случае аварийной ситуации эти лопасти складываются и обеспечивают свободный выход [67, S. 17];
 - *Drehkipptür (f) (=DK-Tür (f), DKT (f))* – балконная поворотнo-откидная дверь [16; 80];
 - *Falt-Drehtür (f) (= Drehfalttür (f))* – поворотнo-складная дверь: состоит из двух частей, при открывании сначала складывается, а затем открывается, занимая тем самым меньше места, чем распашная дверь [33];
 - *Klapptür (f)* – откидная дверь: обычно откидывающаяся вверх наружу дверь гаража;
 - *Rolltür (f)* – подъемно-шторная (жалюзийная) дверь [5, с. 121];
 - *Falltür (f) (=Horizontaltür (f), Bodentür (f) (1))* – лестничная дверь: дверь, встроенная в горизонтальную плоскость, такую как потолок или пол комнаты [24];
 - *Pendeltür (f) (= Schwingtür (f))* – маятниковая (качающаяся) дверь, салунная дверь, дверь «салонного» типа: отличается отсутствием притвора, а также тем, что не имеет фиксированного положения, благодаря чему способна открываться в обе стороны [5, с. 107; 6];
 - *Stalltür (f) (= Klöntür (f), Friesentür (f))* – конюшенная дверь, одна из разновидностей распашных дверей, получившая название по месту первоначального использования; состоит из двух половинок (верхней и нижней) со своими замками и петлями, использовалась раньше в конюшнях, а теперь стала необычайно популярной в квартирах, особенно на Западе [2; 19; 50];
 - *Automatiktür (f)* – дверь с электроприводом;
 - *Drehplattentür (f)* – дверь-оригами, т.н. «эволюционная кинетическая дверь» (англ. *flip panel door*): состоит из двух вращающихся квадратов, её специальная конструкция позволяет перемещать дверь боком без использования направляющих полозьев, как в обычных раздвижных конструкциях; была изобретена австрийским дизайнером Клеменсом Торгглером в 1997 г. [12; 38];
 - *Saunatür (f)* – дверь для сауны: незапираемая дверь, которая открывается только наружу;
 - *Wendeflügel-Tür (f) (= Wendetür (f), Pivot-Tür (f))* – рото-дверь: гибрид, который объединил в себе принцип работы раздвижных, распашных и маятниковых дверей; имеет специальный механизм, который задает уникальную траекторию движения двери в процессе ее работы – она одновременно и отодвигается в сторону, и распаивается, совершая при этом ротационное движение; такие двери могут открываться как на себя, так и от себя, не занимая при этом ни с одной своей стороны полезной площади [6; 9; 81];

5) по устройству дверного полотна:

- *Falztür (f) (= gefälzte Tür, überfälzte Tür)* – дверь с притвором (четвертью, фальцем), под которым понимается место примыкания (соединения) дверного полотна со стойками дверной коробки; это выступающая деталь снаружи дверного полотна или с внутренней стороны рамы, закрывающая щель между ними, когда дверь закрыта [35]; имеет две разновидности:
 - *Einfachfalztür (f)* – дверь с притвором либо снаружи дверного полотна, либо с внутренней стороны рамы;
 - *Doppelfalztür (f)* – дверь с притвором как снаружи дверного полотна, так и с внутренней стороны рамы;
 - *Stumpftür (f) (= stumpf einschlagende Tür (f), falzlose Tür (f))* – дверь без притвора [36; 51];
 - *Flächenbündige Tür (f)* – дверь заподлицо: дверь, у которой дверной створ и рама образуют поверхность;
 - *Wandbündige Tür (f)* – дверь заподлицо со стеной, флеш-дверь: дверь, у которой дверной створ, рама и стена лежат на одном уровне [78];
 - *Lattentür (f)* – плотничная дверь из профильных реек (планок); такие двери устанавливают в хозяйственных и временных постройках [5, с. 89];
 - *Brettertür (f)* – 1) дощатая дверь: плотничная дверь из строганных или не строганных обрезных досок с поперечинами, прибитыми гвоздями или вставленными в паз; такие двери устанавливают в хозяйственных и временных постройках; 2) дверь с дощатой обшивкой [61, S. 394-395];
 - *glatte Brettertür (f) (= stumpfverleimte Tür (f))* – гладкая дощатая дверь: дверь из плотно склеенных строганных досок [29], относится к *Vollholztür (f)*, см. далее;
 - *Doppeltür (f) (= aufgedoppelte Tür (f))* – 1) дверь, обшитая с двух сторон несущей рамы деревянными досками, между которыми может находиться стабилизирующая прокладка в виде металлического листа; 2) дверь из двух полотен в общей коробке, разделённых вертикальным импостом [5, с. 36];

• *Rahmentür (f)* – дверь рамной конструкции, рамочная (рамная) дверь: имеет раму и одну вставку, дверное полотно выполнено из дерева, стекла и древесных материалов (ДВП, МДФ, фанеры) [5, с. 114; 67, S. 20; 69]; имеет разновидности:

• *Vollholztür (f)* – дверь из массива дерева: цельного или клеёного (наборного) деревянного бруса, клеёных деревянных панелей (пластин) или из плотно склеенных строганных досок;

• *Massivholztür (f) (=Massiv gestemmte Tür (f))* – рамная дверь из цельного массива дерева (цельного деревянного бруса);

• *Stabverleimte Rahmentür (f)* – рамная дверь из клееного (наборного) массива дерева (брус);

• *Schichtverleimte Rahmentür (f)* – рамная дверь из клееного массива дерева (из нескольких слоев) [21; 28];

• *(Echt-)Holzrahmentür (f)* – дверь с рамой из натурального дерева [28];

• *Metallrahmentür (f) (=Metallprofilrahmentür (f))* – дверь с металлической рамой (рамой из металлического профиля), дверное полотно которой выполнено из стекла; имеет разновидности:

• *(Edel-)Stahlrahmentür (f)* – дверь с рамой стали [31];

• *Aluminium-Rahmentür (f)* – дверь с рамой из алюминия [20];

• *Rohrrahmentür (f) (=Profiltür (f) (1))* – дверь с рамой из металлической профильной трубы (сталь, алюминий) [66; 70];

• *Kunststoffrahmentür (f)* – дверь с рамой из усиленного стальными пластинами пластикового (ПВХ = поливинилхлорид) профиля [58];

• *MFR-Tür (f) (=Mehrfunktionsrahmentür (f))* – дверь с универсальной многофункциональной каркасной системой [34; 69];

• *Rahmenfüllungstür (f) (=Füllungstür (f), gestemmte (Füllungs)tür (f))* – филёнчатая дверь с количеством вставок-филёнок от двух до пяти (русс. *филёнка* происходит от нем. *Füllung (f)* – [10]), разновидность рамной двери; полотно у таких дверей с обеих сторон не гладкое, собирается из двух частей: рамы и установленных в просвет каркаса полотна фигурных, плоских или объемных декоративных вставок-филёнок; деревянная рама является основным элементом конструкции, на которую впоследствии крепятся остальные детали двери: горизонтально расположенные брусья и вставки-филёнки из деревянного массива, ДСП, МДФ или фанеры, а также из стекла (матового, прозрачного, декорированного или витражного); имеет разновидности:

• *Zweifüllungstür (f) (= Landhaustür (f))* – филёнчатая дверь с двумя большими вставками-филёнками, наиболее распространённая конструкция филёнчатой двери [5, с. 174; 83];

• *Dreifüllungstür (f)* – филёнчатая дверь с тремя вставками-филёнками;

• *Vierfüllungstür (f) (=Kreuztür (f))* – филёнчатая дверь с четырьмя вставками-филёнками;

• *Fünffüllungstür (f)* – филёнчатая дверь с пятью вставками-филёнками [44];

• *Kassettentür (f)* – филёнчатая дверь с количеством вставок-филёнок более пяти; называется также *Stiltür (f)*, поскольку конструкция позволяет производить двери разных стилей и эпох [Ibidem];

• *Friestür (f)* – дверь рамной конструкции, заполняющими элементами которой являются не вставки-филёнки, а *Friesen (Fries(e) (f)* – брус, планка), которые располагаются либо только вертикально (*Längsfriesen = senkrechte Friesen* – продольные планки), либо только горизонтально (*Querfriesen = waagrechte Friesen* – поперечные планки). *Friestür (f)* из поперечных планок (*Querfriesen*) по своей конструкции идентична русск. *царговой двери*. Аналогичную структуру поверхности (“*unechte*” *Friese*) можно получить за счёт шпонирования или ламинирования дверного полотна щитовой двери [17; 42; 48];

• *Sperrtür (f)* – щитовая дверь, конструкция, характеризующаяся минимизацией использования древесины для облегчения веса и стоимости двери, её параметры регламентируются ГОСТ (DIN) 68706 (промышленное производство); дверное полотно щитовой двери состоит из деревянной рамы и щита. Щитовые створки могут быть сплошными или полыми с наполнителем и выполняются из разнообразных материалов [67, S. 20, 23; 74]; имеет разновидности:

• *Vollspantür (f) (= Tür (f) mit Vollspankern)* – сплошная щитовая дверь, щитовая дверь со сплошным заполнением; имеет разновидности:

• *Spannplattentür (f)* – сплошная щитовая дверь, щитовая дверь со сплошным заполнением ДСП; предполагает финишную отделку;

• *Paneeltür (f)* – сплошная щитовая дверь, щитовая дверь со сплошным заполнением панелями МДФ (*Füllungspaneele (f)*); предполагает финишную отделку;

• *Sperrholztür (f)* – сплошная щитовая дверь из фанеры (обычно из двух листов, между которыми находится слой из реек); предполагает финишную отделку [5, с. 131; 14, S. 429];

• *Tür (f) mit Hohlraumfüllung* – щитовая дверь с мелкопустотным заполнением; имеет разновидности:

• *Röhrenspantür (f)* – щитовая дверь с мелкопустотным заполнением ДСП или панелями МДФ с множественными регулярно расположенными отверстиями; предполагает финишную отделку;

• *Röhrenspanstegtür (f) (= RSS-Tür (f), Röhrenspanstreiftür (f), RSTR-Tür (f))* – щитовая дверь с мелкопустотным заполнением из полос ДСП или панелей МДФ со множественными регулярно расположенными отверстиями; предполагает финишную отделку;

• *Wabentür (f)* – мелкопустотная щитовая дверь с заполнением ячеистой (сотовой) конструкции из многослойного картона; предполагает финишную отделку [47; 57; 60];

- *Ganzglastür (f)* – цельностеклянная дверь: дверь, полотно которой состоит из цельного большого стекла [5, с. 57];

- *vollverglaste Tür (f)* – полностью застекленная рамная дверь;

- *(Panorama-)Holzglastür (f) (=Stollenglastür (f), Stollentür (f))* – погонажная дверь: дверь, полотно которой состоит из цельного большого стекла и погонажных стоек, обрамляющих стекло, как правило, только справа и слева [21];

- *Verbundglastür (f)* – дверь с полотном из стеклокомпозита [27];

б) по отделке и декору:

- *Furniertür (f)* – шпонированная дверь любой конструкции (тип финишной отделки);

- *Furniertür (f) mit Glaseinsätzen* – шпонированная дверь со стеклянными вставками;

- *Lacktür (f)* – дверь с лаковым покрытием (тип финишной отделки);

- *Laminattür (f) (= laminatbeschichtete Tür (f))* – ламинированная дверь любой конструкции, дверь с покрытием из бумажно-слоистого пластика (тип финишной отделки); имеет две разновидности:

- *HPL-Tür (f)* – ламинированная дверь любой конструкции с покрытием из бумажно-слоистого пластика высокого давления (*HPL = High Pressure Laminate*) [30];

- *CPL-Tür (f)* – ламинированная дверь любой конструкции с покрытием из бумажно-слоистого пластика непрерывного прессования (*CPL = Continuous Pressure Laminate*), менее прочного, чем ламинат высокого давления (*HPL*) [16];

- *KF-Tür (f) (= Kunststofffolierte Tür (f))* – дверь любой конструкции с пленочным полимерным покрытием, дверь, отделанная натяжкой нескольких слоев пластика – поливинилхлорида (ПВХ) [39];

- *Ganzblatttür (f)* – глухая дверь: дверь со сплошным дверным полотном без оконных рамок и остекления;

- *Sprossentür (f)* – стеклянная дверь со шпроссами – особыми решетками, состоящими из вертикальных и горизонтальных деревянных или металлических перекладин, которые находятся внутри периметра дверного полотна;

- *Lichtausschnitt-Tür (f)* – дверь со стеклянной вставкой-прорезью;

- *Lichtausschnitt-Tür mit Sprossenrahmen (f)* – дверь со стеклянной вставкой-прорезью со шпроссами;

- *Flächige (glatte) Tür (f)* – гладкая дверь, дверь с абсолютно гладкой поверхностью;

- *Rillentür (f) (=Relieftür (f))* – дверь с рельефной (рифлёной) поверхностью [56];

- *Lisenentür (f)* – дверь с узкими металлическими полосками, вставленными в вертикальные или горизонтальные пазы на дверном полотне, выполняющими декоративную (вертикальное или горизонтальное членение дверного полотна) и конструктивную (усиление дверного полотна) функцию [35; 41; 63];

- *Intarsientür (f)* – инкрустированная дверь, деревянная дверь с инкрустацией [59];

- *Profiltür (f) (2) (= Tür (f) mit Profilen (Profilleisten), Aufleistungstür (f))* – дверь с молдингом: декоративными выпуклыми накладными деталями (планками) [62];

- *Ornament-Glastür (f)* – декоративная стеклянная дверь, используется везде, где должен проходить свет, но прозрачность нежелательна, например, в ваннных комнатах или в качестве визуальной защиты в офисах;

- *Matt satinierte Glastür (f)* – стеклянная дверь, матированная при помощи пескоструйной технологии;

- *Milchglastür (f)* – стеклянная дверь из матового стекла;

- *Spiegelglastür (f)* – дверь из зеркального стекла;

- *Farbig verzierte Glastür (f)* – стеклянная дверь с росписью или цветной печатью;

- *Glastür (f) mit Foto-Motiv* – стеклянная дверь с фотопечатью;

- *Glastür (f) mit Rillenschliff* – стеклянная дверь с рельефной гравировкой;

- *Glastür (f) mit Applikationen* – стеклянная дверь с аппликацией из стекла (плавка стекла в накладку);

- *Schmelzglastür (f)* – стеклянная дверь с витражами, полотно которой изготовлено по технологии «фьюзинг» [27];

- *Polstertür (f)* – обитая дверь [68];

- *Linientür (f)* – дверь с декоративными линейными разрезами (небольшими углублениями) на лицевой поверхности дверного полотна [15; 32];

7) по месту установки, которое задаёт конструкцию двери:

- *Innentür (f)* – внутренняя дверь, дверь внутреннего помещения; имеет разновидности:

- *Wohnungs(eingangs)tür (f)* – входная дверь в квартиру;

- *(Wohn)zimmertür (f) (= Zwischenraumbtür (f))* – межкомнатная дверь;

- *Schlafzimmertür (f)* – дверь в спальню;

- *Küchentür (f)* – кухонная дверь;

- *Badtür (f)* – дверь в ванную;

- *Bad- und WC-Tür (f)* – дверь в санузел;

- *Heizraumbtür (f)* – дверь в подсобное помещение, где установлено отопительное оборудование;

- *Dachbodentür (f) (= (>) Bodentür (f) (2))* – чердачная дверь, дверь, ведущая на чердак; имеет разновидности:

- *Deckentür (f)* – маленькая дверца на потолочном перекрытии, открывающая проход на чердак;

- *Kniestocktür (f)* – дверь, ведущая на достаточно просторный полуэтаж под крышей (чердачный полуэтаж) (конструкция чердачного помещения *Kniestock (m)*);
 - *Drempeltür (f)* – дверь, ведущая на небольшой чердак (конструкция чердачного помещения *Drempel (m)*);
- о различиях конструкций чердачных помещений *Kniestock (m)* и *Drempel (m)* см. [18; 76];
- *Abseitentür (f)* – дверь, ведущая в кладовую (чулан) на чердаке под стропилами;
 - *Arbeitszimmertür (f)* (= *Bürotür (f)*) – дверь в кабинет, в рабочее помещение;
 - *Abschlusstür (f)* – разграничительная дверь, отделяющая одну климатическую зону помещений от другой (например, прихожую от жилых помещений); к такой двери предъявляются определённые требования ГОСТ (DIN) 18105);
 - *Wohnungsabschlusstür (f)* – разграничительная дверь, отделяющая квартиру от лестничной клетки или входа в подъезд; к такой двери предъявляются определённые требования (ГОСТ (DIN) 18105) [67, S. 15];
 - *Windfangtür (f)* – тамбурная дверь, дверь с тамбуром [Ibidem, S. 14];
 - *Flurtür (f)* – дверь в прихожую [5, с. 54];
 - *Tafeltür (f)* – 1) дверь детской, на которой можно писать, как на школьной доске; 2) = *Paneeltür (f)*, см. выше;
 - *Aufzugstür (f)* – раздвижная дверь лифта;
 - *Treppenhaustür (f)* – дверь на лестничную площадку;
 - *Außentür (f)* – наружная дверь [Там же, с. 14]; имеет разновидности:
 - *Haustür (f)* – входная дверь в дом [Там же, с. 69];
 - *Haupttür (f)* – парадная дверь в дом;
 - *Neben(eingangs)tür (f)* – чёрный (боковой, задний) вход в здание, дополнительная дверь в дом [65];
 - *Balkontür (f)* – балконная дверь;
 - *Terrassentür (f)* – дверь на террасу;
- 8) по цели применения:**
- *Personentür (f)* – дверь, которой пользуются для прохода люди; противопоставляется *Gerätetür (f)* (дверка, дверца прибора или устройства);
 - *Standardtür (f)* – внутренняя дверь (дверь внутренних помещений) с обычным запирающим устройством без каких-либо особых к ней требований [5, с. 135];
 - *Normtür (f)* (= *reguläre Tür (f)*) – дверь стандартных габаритов [54];
 - *Funktionstür (f)* – дверь, к которой предъявляются особые требования [26]; имеет разновидности:
 - *Schallschutztür (f)* (= *Schallhemmende Tür*) – звукоизоляционная дверь;
 - *Sicherheitstür (f)* – защитная дверь (противоударная, пуленепробиваемая, противовзломная): используется для защиты от взлома, нападения, пожара и задымления [5, с. 129; 73];
 - *Letztür (f)* – дверь перед входом в зону действия аварийной сигнализации, входя через которую ставят на охранную сигнализацию помещение или снимают помещение с неё; оснащена соответствующими компонентами мониторинга, а также электромеханически блокирующими переключающими устройствами [77, S. 363];
 - *Brandschutztür (f)* (= *Feuerschutztür (f)*, *Feuerschutzabschluss (m)*, *Feuerhemmende Tür (f)*) – противопожарная дверь [5, с. 29];
 - *VDS-Tür (f)* (= *vollwändige dichte selbstschließende Tür (f)*) – сплошная герметичная самозакрывающаяся дверь, относится к противопожарным [49];
 - *Rauchschutztür (f)* (= *RS-Tür (f)*) – противодымная дверь;
 - *Einbruchschutztür (f)* (= *Einbruchhemmende Tür (f)*) – противовзломная дверь, имеет многочисленные точки замыкания;
 - *Durchschusshemmende Tür (f)* – пуленепробиваемая дверь [67, S. 16];
 - *Fluchttür (f)* – дверь аварийного эвакуационного выхода;
 - *Paniktür (f)* – дверь аварийного эвакуационного выхода с устройствами экстренного открывания, например, с ручками типа «антипаника»;
 - *Strahlenschutztür (f)* – дверь, защищающая от рентгеновского излучения;
 - *Schlupftür (f)* – дверь-калитка в воротах;
 - *Zellentür (f)* – массивная дверь с дверным глазком и засовом (щеколдой);
 - *Tapentür (f)* (= *Geheimtür (f)*) – потайная дверь, дверь заподлицо со стеной [5, с. 140];
 - *Tresortür (f)* – бронированная дверь;
 - *Feuchtraumtür (f)* (= *Nassraumtür (f)*) – дверь в помещение с повышенной влажностью (душевую, ванную), классифицируются далее по стандартам RAL-RG 426;
 - *Scheintür (f)* – ложная дверь: служит в современной архитектуре для достижения симметрии в помещениях за счёт расположения дверей [13];
 - *blinde Tür (f)* – 1) = *Tapentür (f)*, *Geheimtür (f)*, 2) = *Scheintür (f)*, см. выше [80];
 - *Klimatür (f)* – дверь, относящаяся к одному из трёх классов, дифференцирующих двери по подверженности деформации дверного полотна при определённых погодных условиях (*Klimaklasse* по ГОСТ (DIN EN) 1530/12219).

Заключение

Как было установлено на основе анализа специальной литературы, к терминам, используемым для описания дверей в современных немецких текстах архитектурно-строительной проблематики (Германия), относятся примерно 250 лексических единиц. Из них более 200 отсутствуют в лексикографических источниках. Для таких терминов был выполнен перевод; для терминов, представленных в словарях, были даны пояснения или сделаны дополнения.

Соответствующие термины подразделяются по материалу дверного полотна, по форме, по типу открывания, по способу крепления в проём, по устройству дверного полотна, отделке и декору, по месту установки и по цели применения. Практически в каждой группировке немецкоязычных терминов обнаруживаются культурно-специфические лексические единицы, для понимания которых необходимы толкования. Это:

- разновидности дверей из современных материалов:
WPC-Tür (f) (= Holzkunststoff-Tür (f)); BPC-Tür (f) (= Holzkunststoff-Tür (f)); (PVC-) Kunststofftür (f);
- разновидности раздвижной двери:
(Parallel-)Schiebe-Kipptür (f) (= PSK-Tür (f)); Hebeschiebetür (f) (= Hebe-Schiebetür (f), Hebe-Schiebe-Tür (f), HS-Tür (f)); Prisma-Tür (f) (= Prismaschiebetür (f), Winkelschiebetür (f)); Schwenkschiebetür (f) (= Schiebe-Schwenk-Tür (f));
- разновидности рамной двери:
Rahmenfüllungstür (f) (= Füllungstür (f), gestemmte (Füllungs)tür (f)); Zweifüllungstür (f) (= Landhaustür (f)); Dreifüllungstür (f); Vierfüllungstür (f) (= Kreuztür (f)); Fünffüllungstür (f); Kassettentür (f) (= Stiltür (f)); Friestür (f); Doppeltür (f) (= aufgedoppelte Tür (f));
- разновидности щитовой двери с мелкопустотным заполнением:
Röhrenspanntür (f); Röhrenspanntegttür (f) (= RSS-Tür (f), Röhrenspannstreifentür (f), RSTR-Tür (f));
- разновидности дверей с декором:
Profiltür (f)(2) (= Tür (f) mit Profilen (Profilleisten), Aufleistungstür (f)); Linientür (f); Lisenentür (f);
- разновидности чердачной двери:
Deckentür (f); Kniestocktür (f); Drempteltür (f); Abseitentür (f);
- разновидности специальных дверей:
Letztür (f); VDS-Tür (f) (= vollwändige dichte selbstschließende Tür (f)); Klimatür (f).

Перечисленные разновидности дверей отражают особенности технологической культуры Германии и развитие строительства и архитектуры страны. В ходе анализа было дано системное представление терминов, используемых для описания дверей в современных немецких текстах архитектурно-строительной проблематики (Германия), предложено большое количество терминов, отсутствующих в лексикографических источниках. В работе имели место уточнения и дополнительная информация, раскрывающая культурную специфику терминов, которые отражают технологическую культуру и историю строительства дверей в Германии.

Список источников

1. **Виды раздвижных дверей и особенности их конструкции** [Электронный ресурс]. URL: <http://srbu.ru/stroitelnye-materialy/273-razdvizhnye-dveri-vidy.htm> (дата обращения: 20.12.2018).
2. **Двери** [Электронный ресурс]. URL: <http://strport.ru/dveri/kak-vybrat-mezhkomnatnye-dveri> (дата обращения: 20.12.2018).
3. **Дверь** [Электронный ресурс]. URL: <http://book-science.ru/applied/engineering/dver-.html> (дата обращения: 20.12.2018).
4. **Как поставятся складывающиеся двери (гармошка, книжка)** [Электронный ресурс]. URL: <http://stroychik.ru/dveri/skladnye-dveri> (дата обращения: 20.12.2018).
5. **Кузнецова Н. Г., Лёшман М., Шарыпова Г. А.** Немецкий для архитекторов: немецко-русский терминологический словарь. Томск: Изд-во ТГАСУ, 2011. 176 с.
6. **Межкомнатные двери** [Электронный ресурс]. URL: <https://designmyhome.ru/mezhkomnatnye-dveri> (дата обращения: 20.12.2018).
7. **Подъемно-раздвижные двери HS-Portal** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oknastreet.ru/products/razdvizhnye-dveri-portaly/hs-portal.html> (дата обращения: 20.12.2018).
8. **Телескопическая коробка межкомнатной двери – что это за деталь и как она используется** [Электронный ресурс]. URL: <https://golddveri.ru/mezhkomnatnye-dveri/teleskopicheskaya-korobka-mezhkomnatnoj-dveri-cto-eto.html> (дата обращения: 20.12.2018).
9. **Урбан С.** Рото дверь: особенности конструкции, преимущества и установка [Электронный ресурс]. URL: <https://dveridoma.net/roto-dver/> (дата обращения: 20.12.2018).
10. **Филленка** [Электронный ресурс]. URL: <https://vasmer.slovaronline.com/14539-FILENKA> (дата обращения: 20.12.2018).
11. **Чем отличается телескопическая коробка межкомнатной двери и как ее устанавливать?** [Электронный ресурс]. URL: <https://verydveri.ru/vopros-otvet/teleskopicheskaya-korobka.html> (дата обращения: 20.12.2018).
12. **Эволюционная кинетическая дверь** [Электронный ресурс]. URL: <https://cameralabs.org/4914-evolyutsionnaya-kineticheskaya-dver> (дата обращения: 20.12.2018).
13. **Bauen und Sanieren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.energie-experten.org/bauen-und-sanieren.html> (дата обращения: 20.12.2018).
14. **Conrad F., Czielski E.** Lehrbuch der Hochbaukonstruktionen. 3. Auflage. Berlin: Springer-Verlag, 1997. 798 S.
15. **CPL Lniennentüre in Ö-Norm** [Электронный ресурс]. URL: <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:hPBx8A3YQT8J:50071u2.web14.place24.com/website/plaintext/innentueren/cpl-lniennentueren/index.php+&cd=1&hl=ru&ct=clnk&gl=ru> (дата обращения: 20.12.2018).

16. **CPL-Schichtstoff** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bau-wiki.de/tuer-und-torwiki/tueren/holzwerkstofftueren/oberflaechenmaterial/cpl-schichtstoff/> (дата обращения: 20.12.2018).
17. **Das Türen-ABC Begriffe und Definitionen** [Электронный ресурс]. URL: http://www.montage-aktuell.de/fileadmin/Downloads/Das_Tueren-ABC.pdf (дата обращения: 20.12.2018).
18. **Deckentüren / Bodentüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.treppenportal-deutschland.de/bodentueren/deckentueren/deckentueren.php> (дата обращения: 20.12.2018).
19. **Die Klöntür** [Электронный ресурс]. URL: https://frovin.de/portfolio_page/kloentueren/ (дата обращения: 20.12.2018).
20. **DRUM Aluminium-Rahmentür** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.drum-systeme.de/aluminium-rahmentuer/> (дата обращения: 20.12.2018).
21. **Echtholz Holzrahmentür Klarglas** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.topdoors.de/zimmertueren-innentueren/holzglas-tueren/echtholz-holzglas-tueren/echtholz-holzrahmentuer-klarglas.html> (дата обращения: 20.12.2018).
22. **Elektrische Teleskop-Schiebetür: komfortabler Durchgang bei gleichzeitig wenig vorhandenem Platz** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rb-automatik-tueren.de/schiebetueren/teleskop/> (дата обращения: 20.12.2018).
23. **Experten-Ratgeber: Typen und Maße raumhoher Türen** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.energie-experten.org/bauen-und-sanieren/tueren/innentueren/raumhohe-tueren> (дата обращения: 20.12.2018).
24. **Falltür** [Электронный ресурс]. URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Falltür> (дата обращения: 20.12.2018).
25. **Falлтүрен** [Электронный ресурс]. URL: http://www.arageholz.de/tueren/falлтueren/mn_45428 (дата обращения: 20.12.2018).
26. **Funktionstüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.deinetuer.de/wiki/funktionstueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
27. **Glastüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.deinetuer.de/wiki/glastueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
28. **Holzrahmentür** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bauwion.de/begriffe/holzrahmentuer> (дата обращения: 20.12.2018).
29. **Holz-Türen** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.baumotion.de/baulexikon/holz-tueren/15376333> (дата обращения: 20.12.2018).
30. **HPL-Schichtstoff** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bau-wiki.de/tuer-und-torwiki/tueren/holzwerkstofftueren/oberflaechenmaterial/hpl-schichtstoff/> (дата обращения: 20.12.2018).
31. <http://www.ihr-tormann.de/stahlrahmen-tuer.html> (дата обращения: 20.12.2018).
32. <http://www.koehnlein-tueren.de/327.0.html> (дата обращения: 20.12.2018).
33. <http://www.koehnlein-tueren.de/347.0.html> (дата обращения: 20.12.2018).
34. <http://www.mfr-tuer-elemente.de/> (дата обращения: 20.12.2018).
35. <http://www.sicherheitstechnik.fermatec.de/lexikon-sicherheitstechnik/falztuer.html> (дата обращения: 20.12.2018).
36. <http://www.sicherheitstechnik.fermatec.de/lexikon-sicherheitstechnik/stumpftuer.html> (дата обращения: 20.12.2018).
37. <http://www.telser.it/die-telser-tuer.html> (дата обращения: 20.12.2018).
38. <http://www.torggler.co.at/> (дата обращения: 20.12.2018).
39. <http://www.warenkunde-handel.de/badeinrichtung/moebel/beschichtungen/kunststoffbeschichtungen.html> (дата обращения: 20.12.2018).
40. <http://www.wpc-store.de/Tueren> (дата обращения: 20.12.2018).
41. <https://www.archipendium.com/architekturwissen/architektur-lexikon/lisene/> (дата обращения: 20.12.2018).
42. <https://www.baunetzwissen.de/glossar/q/querfries-48745> (дата обращения: 20.12.2018).
43. <https://www.boettcher-fensterbau.de/schiebeelemente-schiebetueren> (дата обращения: 20.12.2018).
44. https://www.exklusive-baustoffe.de/html/cs_10.html?page=31&azChar=F& (дата обращения: 20.12.2018).
45. <https://www.holzmarkt-online.com/shanghai-serie-tuer-anthrazit-90-x-180-cm-bpc-brettertuer-mit-diagonalverstrebung-schlosskasten.html> (дата обращения: 20.12.2018).
46. https://www.hornbach.de/cms/de/de/projekte/raeume_ausbauen/zimmertuer_einbauen/tueren_lexikon/tueren_lexikon.html (дата обращения: 20.12.2018).
47. <https://www.intervertrieb.de/zimmertueren> (дата обращения: 20.12.2018).
48. <https://www.schreinerartikel.de/wp-content/uploads/2017/04/dana-fristueren.pdf> (дата обращения: 20.12.2018).
49. <https://www.spezialtueren.de/glossar.html> (дата обращения: 20.12.2018).
50. <https://www.tischlerei-wellingerhoff.de/leistungen/tueren> (дата обращения: 20.12.2018).
51. <https://www.tuer.de/service/tuerenlexikon/lex/D/13.html> (дата обращения: 12.2018).
52. <https://www.wika-fensterbau.de/index.php/tueren/balkontueren-terassentueren/dreh-kipp-tueren-d-dk> (дата обращения: 20.12.2018).
53. **Ihr Partner in Sachen Brandschutz, Blitzschutz, Sicherheitstechnik, Türautomatik, Löschanlagen & Arbeitsschutz in Rostock, Schwerin & Neuwied** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jn-brandschutz.de/leistungen/prisma-und-teleskoptueren-25> (дата обращения: 20.12.2018).
54. **Innentüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bussemas-pollmeier.de/produkte/bauelemente/innentueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
55. **Innentüren mit besonderem Design** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.hilzinger.de/produkte/innentueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
56. **Innentüren mit Rillen** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tuerenkontor24.de/zimmertueren/innentueren-mit-rillen/> (дата обращения: 20.12.2018).
57. **Innentüren-Ratgeber: alle Typen und Bauformen auf einen Blick** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.energie-experten.org/bauen-und-sanieren/tueren/innentueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
58. **Instandsetzung von Einbruchschäden** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rc-tueren-fenster.de/rc/f/schadenbeseitigung/kunststoffelemente.html> (дата обращения: 20.12.2018).
59. **Intarsientür Mantera i25 Eiche Natur europ. quer und längs** [Электронный ресурс]. URL: <https://sandtueren.de/intarsientuer-mantera-i25-eiche-natur/> (дата обращения: 20.12.2018).
60. **Kassetentür** [Электронный ресурс]. URL: <http://deacademic.com/dic.nsf/dewiki/753718> (дата обращения: 20.12.2018).
61. **Koepf H.** Bildwörterbuch der Architektur. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag, 1999. 677 S.
62. **Kunststoffhaustüren** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.haustueren-welt.de/Kunststofftueren.html> (дата обращения: 20.12.2018).

63. **Lisenentür LISO L2 mit Rundkante** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tuer-und-zarge.de/lisenentuer-liso-l2-mit-rundkante/> (дата обращения: 20.12.2018).
64. **Lisenentüren** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.blanke-tueren.com/de/produkte/wohnraumtueren/lisenentueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
65. **Nebeneingangstür** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.krueger-fenster.de/de/nebeneingangstuer> (дата обращения: 20.12.2018).
66. **Novoform Stahl-Rohrrahmentüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.heinze.de/produktserie/novoform-stahl-rohrrahmentueren/9470895/1/> (дата обращения: 20.12.2018).
67. **Nutsch W.** Handbuch der Konstruktion: Innenausbau. München: DVA-Verlag, 2015. 472 S.
68. **Polstertüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.fuhs-raumausstattung.de/produkte/polstertueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
69. **Rahmen-Türen** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bauemotion.de/baulexikon/rahmen-tueren/15377167/> (дата обращения: 20.12.2018).
70. **Rohrrahmentüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.novoform.de/produkte/tueren-und-zargen/rohrrahmentueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
71. **Schiebetüren-Ratgeber: Konstruktion, Technik und Varianten im Preisvergleich** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.energie-experten.org/bauen-und-sanieren/tueren/schiebetuer> (дата обращения: 20.12.2018).
72. **Schiebetüren/Terrassenschiebetüren** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.taha-fenster.de/Tueren/Schiebetueren> (дата обращения: 20.12.2018).
73. **Sicherheitstür** [Электронный ресурс]. URL: <https://de.mimi.hu/haus/sicherheitstur.html> (дата обращения: 20.12.2018).
74. **Sperrtüren** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bauemotion.de/baulexikon/sperrtueren/15377168/> (дата обращения: 20.12.2018).
75. **Thema Falttüren: die bequemen Raumwunder** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wallstreet-online.de/ratgeber/haus-und-immobilien/moebel-und-einrichtungen/thema-falttueren-die-bequemen-raumwunder> (дата обращения: 20.12.2018).
76. **Unterschied zwischen Drempele und Kniestock einfach erklärt** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.hausgarten.net/heimwerken/haus/dach/unterschied-drempele-kniestock.html> (дата обращения: 20.12.2018).
77. **Walz G.** Handbuch der Sicherheitstechnik: Freigeländesicherung, Zutrittskontrolle, Einbruch- und Überfallmeldetechnik. Berlin: Springer-Verlag, 2013. 390 S.
78. **Wandbündig oder flächenbündig?** [Электронный ресурс]. URL: <https://tuerenwechsel.de/wandbueendig-flaechenbueendig/> (дата обращения: 20.12.2018).
79. **Was ist DIN links und DIN rechts?** [Электронный ресурс]. URL: https://www.deinetuer.de/wiki/oeffnungsrichtung_din_links_din_rechts/ (дата обращения: 20.12.2018).
80. **Was ist eine „blinde Tür“?** [Электронный ресурс]. URL: <https://de.answers.yahoo.com/question/index?qid=20100205161241AA8rVDP> (дата обращения: 20.12.2018).
81. **Wendeflügel Türen** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.brandl-eitensheim.de/metallbau/wendefluegeltueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
82. **Wintergarten-Türen** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.krenzer-wintergarten.de/ratgeber/wintergartentueren/> (дата обращения: 20.12.2018).
83. **Zweifüllungstür** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spolia.de/fachbegriffe/z/zweifullungstur> (дата обращения: 20.12.2018).

TYPOLOGY OF DOORS IN THE MODERN GERMAN ARCHITECTURE AND BUILDING TERMINOLOGY

Kuznetsova Nadezhda Gen'evna, Doctor in Philology, Professor

Stepicheva Ol'ga Nikolaevna

Zaitseva Irina Evgen'evna, Associate Professor

Tomsk State University of Architecture and Building

nadeshdag@yandex.ru; stepitscheva@mail.ru; irinazaitseva@yandex.ru

The objective of the article is a systematized presentation of terms used to describe doors in the modern German texts on architecture and building problematic (Germany). Most of the analysed terms are absent in lexicographic sources that are hopelessly outdated and do not allow solving translation problems. The paper provides the translation of new terms and clarifies the translation of already known ones. The authors pay special attention to the identification and understanding of terms that reflect technological culture and history of doors construction in Germany; the interpretation of such culture-specific terms is given.

Key words and phrases: modern German-language architecture and building terminology; typology of doors; classification of doors by door leaf material, shape, type of opening, fastening method in opening, door leaf arrangement, decoration and décor, place of installation, purpose of application; new terms and their translation; culture-specific terms and their interpretation.